



GAC-EPA BULLETIN

Ce Bulletin informe sur les activités du Comité du Groupement des Anciens du CERN et de l'ESO et sur le travail des comités du CERN et de l'ESO, dans lesquels le GAC-EPA est représenté.
 This Bulletin reports on the activities of the Committee of the CERN-ESO Pensioners' Association and on the work of the CERN and ESO committees, in which GAC-EPA is represented.



Gertjan Bossen

Le mot du Président The word of the President

Texte original en français

Editorial :	
Editorial :	Page 4
A propos de l'ESO	
ESO matters	Page 5
Echos et activités du Comité	
News in brief and activities of the Committee	Page 6
Caisse de pensions	
Pension fund	Page 12
Caisse maladie	
Health insurance Scheme	Page 14
Permanences	
Information sessions	Page 15
Collectif C2S	
C2S Action Group	Page 16
In Memoriam	Page 18
Informations spéciales	
Special informations	Page 18

La fin et le cercle.

« Tout a une fin sauf le cercle », vous connaissez cette boutade.

La fin : il y a la fin de mon mandat de président du Groupement (dont je ne vous parlerai pas cette fois-ci). Et la fin biologique de chaque être vivant (j'ai appris lors de notre AG qu'ayant 73,7 ans, j'ai encore une espérance de vie de 15,8 années). Ou encore la fin des institutions et organisations (pour le CERN et l'ESO, ce n'est pas pour demain : de nouveaux projets sont en cours).

Cela ne veut toutefois pas dire qu'il ne faut pas être prévoyant. Comme notre collègue Jörg Schmid dans son courrier du lecteur de notre Bulletin précédent, nous invitant à réfléchir sur les aléas de notre vie. Il vaut la peine de le (re-)lire, cela pourra vous éviter beaucoup

The end and the circle

"Everything has an end except the circle". We've all heard this witty remark.

The end: There's an end to my term of office as President of the GAC-EPA (I won't mention it this time round). There's the end of life for everyone (I learnt at our AGM that at 73.7 yrs old, I still have 15.8 years of life expectancy). Or again, the end of the Organizations and Institutions (for CERN and ESO it's not there yet: new projects are coming up).

That doesn't mean though that we should not have a little foresight. As our colleague, Jörg Schmid, invited us all to reflect on what can happen in life in the last edition of our Bulletin. It's worth reading (again) as it could help avoid concern for yourself and your loved

de soucis à vous-même et à vos proches.

Quant à nos Organisations, il n'y a aucun signe d'une dissolution envisageable dans le court ou le moyen terme (pour le long terme il faut savoir lire dans les boules de cristal).

Toutefois des événements récents considérés impensables il y a peu, nous demandent d'être prévoyants dans ce domaine aussi (le Brexit p.ex. est passé par là).

Aussi, c'est une bonne nouvelle que nos efforts pour ré-activer le sous-groupe du Comité de Concertation Permanent prévu pour étudier comment garantir notre protection sociale en cas de dissolution de l'Organisation, aient été couronnés de succès. Il y a du pain sur la planche, mais, avec votre soutien, des solutions pourront être trouvées pour que nos pensions et notre couverture d'assurance maladie puissent continuer, le cas échéant.

Et le cercle ? Il nous rappelle l'éternel recommencement. Comme le printemps qui nous a réjoui avec ses fleurs pleines de couleurs.

Je vous souhaite un bel été, avec des températures agréables et beaucoup de chaleur humaine.

ones.

As far as our Organizations are concerned there is no sign, neither in the short- nor the mid-term of dissolution. (You'd need a crystal ball to see anything long-term).

Recent events, however, considered unthinkable not so long ago, remind us that it is worth having foresight (e.g. Brexit).

Hence, it is good news that our efforts have met with success to renew the activities of the sub-group of the Standing Concertation Committee for the guarantee of our social protection in the case of dissolution of the Organization. There's work to be done with your support and solutions to be found so that pensions and health insurance cover continue, should the case arise.

And what about that circle? It reminds us of everlasting new beginnings. Just like spring delights us with her multitude of colourful flowers.

I wish you all a fine summer with pleasant temperatures and warm friendships.

A Votre attention :

Pitié, soulagez notre trésorière en tenant compte que la cotisation est de 30CHF depuis trois ans . SVP, modifiez vos ordres de virement automatiques.

Les comptes du GAC-EPA sont les suivants : postal , No 12-20556-6

Bancaire : IBAN : CH47 0027 9279 C710 9245 0

Your attention please :

Pity! please take care of our treasurer by taking account that the annual fee is CHF30 from 2014 Please, modify your automatic transfer orders

The GAC-EPA accounts are the following :

postal , No 12-20556-6

Banking : IBAN : CH47 0027 9279 C710 9245 0

Rédacteur en chef : Bernard Ducret
Correctrices : - Fr Françoise Thévenet
Jean-Marie Thomas
Traducteurs, correcteurs : - En Morna Robillard,
Susan Leech O'Neale
William Blair,
Susan Maio
Michel Baboulaz
David Jacobs

Maquette : Bernard Ducret
Crédits photos, tableaux : CERN, ESO, PFGB,
CHIS,

Impression : Imprimerie du CERN

Groupement des Anciens CERN/ESO
c/o Association du Personnel du CERN,
CH-1211 Geneve 23 ou F-01631 CERN CEDEX
Tel.: +41 22 767 57 59

Courriel: <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>
Site : <http://www.gac-epa.org>
Site de l'Association: <http://staffassoc.web.cern.ch>

La Rédaction ne peut en aucun cas être tenue pour responsable des textes, dessins, graphismes et photos publiés, ces derniers n'engageant que la seule responsabilité de leurs auteurs. Tous les éléments qui constituent cette publication restent la propriété du GAC-EPA et ne peuvent en aucun cas être utilisés sans l'autorisation expresse et écrite de la Rédaction.

Editor-in-chief: Bernard Ducret
Proofreaders: - Fr, Françoise Thévenet
Jean-Marie Thomas
Translators, proofreaders :- En, Morna Robillard,
Susan Leech O'Neale
William Blair,
Susan Maio
Michel Baboulaz
David Jacobs

Layout: Bernard Ducret
Photos credits, tables: CERN, ESO, PFGB,
CHIS,

Printing: CERN Printshop

CERN/ESO Pensioners' Association
c/o CERN Staff Association,
CH-1211 Geneve 23 or F-01631 CERN CEDEX
Phone: +41 22 767 57 59

email : <http://www.gac-epa.org/Organisation/ContactForm/ContactForm-en.html>
Site: <http://www.gac-epa.org>
Staff Association site: <http://staffassoc.web.cern.ch>

The editorial staff is in no way responsible for the texts, drawings, graphics and photos published. The sole responsibility lies with the authors. All elements constituting this publication are the property of GAC-EPA and cannot be used without the express written authorization of the publisher.

Membres du Comité du GAC-EPA au 03.02.2017 / Members of the GAC-EPA Committee from 2017.02.03

la date entre parenthèses indique l'année de fin du mandat du délégué / date in brackets indicates the year of the delegate's term

Comité exécutif :**Executive Committee :**

		Présidence/Presidence
Gerrit Jan BOSSEN	(2017)	Président / President
Jean-Claude GOUACHE	(2018)	Vice-Président/ Vice-President
Andre John NAUDI	(2017)	Vice-Président/ Vice-President
Représentant des membres ESO/Representative of ESO members		
Martin CULLUM	(2017)	Représentant/Representative
Trésorier /Treasurer		
Monique HÄUSERMANN	(2017)	Trésorière /Treasurer
Françoise THEVENET	(2017)	Trésorière adjointe /Assistant treasurer
Secrétaire/Secretary		
Mario DANESIN	(2018)	Secrétaire / Secretary
Françoise THEVENET	(2017)	Secrétaire adjointe/ Assistant Secretary

Pensions :**Pensions :****Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions/Pension Fund Governing Board**

Michel BABOULAZ (2018) Représentant au CACP/Representative to the PFGB

***Commission pensions/Pensions Commission**

Michel BABOULAZ (2018), Claude GENIER (2017), Michel Goossens(2018), Jean-Claude GOUACHE (2018), Andre John NAUDI (2017),

Irene SEIS (2018), Michel VITASSE (2018), tous représentants/all representatives

Groupe de travail sur la garantie des pensions/ Working group on Pensions guarantee

Michel Goossens(2018) Délégué suppléant/Deputy Delegate, Michel VITASSE (2018) Délégué/Delegate,

Groupe de travail du Conseil du CERN sur la gouvernance de la Caisse de pensions/ Working group on Pensions Fund**Governing board guarantee**

Sylvain WEISZ(2018) membre coopté/ coopted member

Santé :**Health :****Caisse Maladie et protection sociale/Health insurance Scheme and social protection (CHIS Board)**

David JACOBS (2017), Morna ROBILLARD (2018), Délégués du GAC-EPA/GAC-EPA Delegates

***Commission de protection Sociale/Health Protection Commission**

Marcel AYMON (2018), David JACOBS (2017), Morna ROBILLARD (2018) représentants du GAC-EPA/GAC-EPA representatives

Groupe de travail ESO sur la santé/Health working group ESO

Sandro D'ODORICO, (hors Comité/Out of Committee), Martin CULLUM (2017), représentant/representative

Aide aux retraités :**Help to retirees :****Permanences/Information sessions**

René BARTHELEMY (2018), Jean-François MICHAUD (2017), Michel BOFFARD (2017)

tous représentants/all representatives

Fonds d'entraide/Mutual Aid Fund

Gunilla SANTIARD (2017), Représentante/Representative; Michel BOFFARD (2017) Suppléant/Deputy

C2S, Comité Sécurité Sociale (for French affairs only)

Jean-François MICHAUD (2017), Marc Goujon (hors Comité, out of committee) Membres/Members, Michel VITASSE (2016) Jean-Claude GOUACHE (2018) conseillers/advisers

Activités de représentation :**Representation activities****Conseil du Personnel de l'Association du Personnel du CERN/Staff Council of the CERN Staff Association**

Marcel Aymon (2018), Michel BABOULAZ (2018), Michel BOFFARD (2017), David JACOBS (2017), Jean-François MICHAUD (2017), Morna ROBILLARD (2018), Michel VITASSE (2018), tous dél./all del.

***Commission juridique/Legal Commission**

Claude Genier (2018) Suppléant/Deputy, Jean-Claude GOUACHE (2018), Représentant/Representative

***Commission Sécurité et Hygiène/Safety and Hygiene Commission**

Jean-François MICHAUD (2017), Représentant/Representative

Activités de Communication**Communication Activities****Liaison avec les services CERN pour les questions organisationnelles/****Linkman with CERN Services for organisational matters**

Jean-François MICHAUD (2017), Représentant/Representative

Activités sociales et Culturelles/Social and Cultural Activities

Gunilla SANTIARD (2017), Représentant/Representative

Bulletin/Bulletin

Bernard DUCRET (2017) Rédacteur/Editor, Jean-Marie THOMAS (2017), Suppléant/Deputy

Traduction/translation : Susan LEECH O'NEALE (2018) invitée/invited**Informatique/Computing**

Robert CAILLIAU, Invité permanent du Comité/Committee permanent guest, Expert informatique/Informatics expert

Gestion du courrier et communication/Mail and Communications

David JACOBS(2017), Représentant/Representative, Gunilla SANTIARD (2017) Suppléante/Deputy



Editorial

Editorial

Texte original en français

Bernard DUCRET

Quel futur pour nous tous?

À la suite du Brexit, nombre d'entre nous se sont déjà posés des questions sur l'avenir. Les élections françaises n'ont pas encore révélé leurs résultats au moment où j'écris ces lignes mais je note que la période qui a précédé a été riche en réflexions sur ce que sera demain.

Nombreuses sont les questions qui se posent à tous, aux retraités du CERN bien entendu, mais aussi à l'Organisation. La réflexion va se poursuivre lors des élections prochaines dans d'autres pays en Europe et nous ne sommes pas au bout des surprises.

4 Pour la première fois, l'éventail des domaines prospectés à l'occasion d'élections par les populations européennes s'est élargi aux questions environnementales, au devenir des règles sociales, à la gestion économique, tout autant qu'à la survie des espèces (y compris humaine) et aux retombées de notre activité industrielle débridée, à la pollution de notre planète. Les inégalités sont devenues telles que les peuples se posent plus que jamais la question de l'avenir de leurs enfants et petits-enfants, face au modèle économique actuel.

Le CERN ne restera pas en dehors de ces préoccupations. Le management aura à se préoccuper du devenir politique de l'Europe, de la poussée économique des pays asiatiques, de l'origine des financements de l'Organisation, et devra tenir compte des nouvelles données en matières économiques, sociales et environnementales qui se feront jour. La planète est limitée, et continue à puiser dans les réserves comme le font scandaleusement les pays du Nord, va conduire inévitablement le vivant à la catastrophe.

L'épuisement (ou l'accaparement par certains) des ressources, les bulles spéculatives, la voracité des plus riches entament l'avenir social de ceux qui produisent de la richesse. Ceux qui travaillent comme ceux laissés pour compte au bord du chemin ou désespérés sur les mers de transit de l'immigration, ne resteront pas sans réaction. La guerre est déjà partout maintenant, y compris dans nos rues. Nous n'avons même plus l'excuse de la distance de notre écran de télé pour ne pas nous en préoccuper.

Pourtant les idées neuves sont là, et très nombreuses. Elles continueront à émerger si une atmosphère de sérénité redevient la norme et il

What sort of future for us all?

After the Brexit vote many of us wondered about the future; the French elections added to these worries when the two challengers for the second round of voting were revealed as I write this editorial. The period preceding these two events made us think about what tomorrow would be like.

Today many questions are being asked by our fellow citizens, CERN retirees of course, but also the Organization itself and its contributors. This period of questioning will continue during the forthcoming elections in other European countries and there may be other surprises.

For the first time the range of subjects being thought about by the Europeans concerned has widened to questions of the environment, the future of our social models, the economic management of the Community, the survival of species (including our own), and the effects of our runaway industrial activity. The destruction of our planet has even been evoked. In addition to all this, inequality has become such that people are questioning what the future holds for them, their children, and their grandchildren. People are rethinking the models of European societies.

CERN cannot be outside these preoccupations. Its Management will have to worry not just about the political future of Europe, the rise of emerging economies, the financing of the Organization, but will also have to take into account the new economic, social, and environmental forces that will no doubt arise. A major factor must be considered: our planet's resources being limited, if we continue to dig into its finite reserves we are heading for disaster unless we change our behaviour.

The depletion of resources will darken the social future of those who produce wealth. Inevitably, those who manufacture, those who are left behind economically and socially, or become the hopeless ones of the immigration seas will not fail to react. War is already here, even on our streets. We can no longer use the distance of our TV screens to remain observers.

But many new ideas are emerging. They will continue to emerge if a calm atmosphere returns. We need to put them into practice to turn things around. CERN can and must play a major role provided that its Management can escape from the dominating mercantile and liberal forces that

suffira de les prendre en compte pour renverser la tendance. Le CERN pourrait y contribuer de façon majeure si son management arrive à se libérer de la dominante marchande dans laquelle certains tentent sans arrêt de le faire tomber.

Le CERN a montré dans le passé que son activité a beaucoup enrichi le quotidien des habitants de la planète, le web n'est que la partie visible de l'iceberg. Je souhaite qu'elle continue ses recherches dans son domaine avec l'enthousiasme que son personnel y a mis par le passé et que les acteurs actuels soient considérés avec le même intérêt que nous avons connu depuis sa création. Un chercheur a besoin de temps et de sérénité pour trouver. L'avenir de la réflexion est dans la lenteur.

some are trying to force on it.

CERN has shown its enormous contribution to the daily lives of people on this planet, the web is only the emerging part of the iceberg. I hope that CERN will continue its research with enthusiasm and that its current participants will be regarded with the same esteem as in the past. A researcher needs time and serenity to make discoveries, not being pushed along and exhausted. Careful thought and reflection require time.

ESO Matters

Original text in english

Healthcare

Article 20:

In the last Bulletin I mentioned that I had written to the ESO DG requesting a change in the way Article 20 of the ESO Healthcare agreement is applied to retired staff. In the past, this has led to the threshold for 100% reimbursement of medical costs being 40% higher than for active staff. The matter has been discussed in the ESO Administration and I have heard unofficially that in 2017 the threshold will be based on 20% of the maximum monthly pension and not on 20% of the so-called CERN Reference Salary. Strangely, this new interpretation will only be applied to beneficiaries of the CERN Pension Fund and not to the 10 or so retirees that are not beneficiaries. This point needs to be clarified further with the ESO Administration.

Health Working Group:

Due to various circumstances, including the extended sick leave of the Chairman, there has been no meeting of the ESO Health Working Group since the last Bulletin was issued. The Chairman has recently announced that he will organise the next meeting early in May.

ESO Staff Association

The situation with the ESO Staff Association has not changed significantly since the last Bulletin.



Martin CULLUM

A propos de l'ESO 5

Soins de santé

Article 20 :

Dans le dernier bulletin, j'avais mentionné que j'avais écrit au Directeur Général de l'ESO pour demander de changer la manière dont l'article 20 de l'accord ESO Healthcare est appliqué au personnel retraité. Dans le passé, cette façon de procéder a conduit à un seuil de remboursement de 100% des frais médicaux, de 40% supérieur à celui du personnel actif. La question a été discutée dans l'administration de l'ESO et j'ai entendu officieusement qu'en 2017, le seuil serait basé sur 20% de la pension mensuelle maximale et non plus sur 20% du salaire de référence du CERN. Curieusement, cette nouvelle interprétation ne sera appliquée qu'aux bénéficiaires de la Caisse de pension du CERN et pas aux quelques 10 retraités qui n'en sont pas bénéficiaires. Ce point doit être clarifié avec l'administration de l'ESO.

Groupe de travail sur la santé:

En raison de diverses circonstances, y compris celle du congé maladie prolongé du président, il n'y a pas eu de réunion du Groupe de travail sur la santé de l'ESO depuis la publication du dernier bulletin. Le président a récemment annoncé qu'il organisera la prochaine réunion au début du mois de mai.

The proposed 'Recognition Agreement' is still not agreed by the management and there is little sign that the ESO DG is willing to make any significant concessions on this. Nevertheless, the head of ESO HR has recently been working on an implementation plan for the points already agreed. She recently offered to present her draft proposal to the staff, but this presentation was vetoed by the Head of Administration. This seems to be a strange way to improve relations with the staff! The main working group is somewhat divided as to whether sufficient progress has already been made to propose to the election of a new staff committee so that it will be in place when the new ESO DG takes office in September.

As mentioned previously, this rather drawn-out process has delayed the adoption of the new Staff Association Statutes that would integrate ESO pensioners into the Association in the same way as in the CERN Staff Association Statutes.

Social

Once again we had the opportunity to meet with some old colleagues at a New Year get-together that was held in January in Garching.

Association du personnel de l'ESO

La situation avec l'Association du personnel de l'ESO n'a pas beaucoup changé depuis le dernier bulletin. Le projet de «Convention de reconnaissance» n'est toujours pas approuvé par la direction et il est peu probable que le Directeur Général de l'ESO soit disposé à faire des concessions importantes à ce sujet. Néanmoins, le chef des Ressources Humaines de l'ESO a récemment travaillé sur un plan de mise en œuvre pour les points déjà convenus. Il a récemment offert de présenter son projet de proposition au personnel, mais le chef de l'administration y a mis son veto. Cela semble être une manière étrange d'améliorer les relations avec le personnel ! Le groupe de travail principal est quelque peu divisé quant à savoir si des progrès suffisants ont déjà été réalisés pour proposer l'élection d'un nouveau comité du personnel, afin qu'il soit en place lorsque la nouvelle Direction Générale de l'ESO prendra ses fonctions en septembre.

Comme nous l'avions mentionné précédemment, ce processus plutôt ralenti, a retardé l'adoption des nouveaux Statuts de l'Association du personnel qui intégreraient les retraités de l'ESO en son sein, de la même manière que les Statuts de l'Association du personnel du CERN l'ont fait.

Social

Une fois encore, nous avons eu l'occasion de rencontrer quelques anciens collègues, lors d'une réunion du Nouvel An organisée en janvier à Garching.

Echos et activités du Comité

Texte original en français



Mario DANESIN

News in brief and activities of the Committee

(Période de novembre 2016 à avril 2017)

Cet article du bulletin, relatant dans les grandes lignes les activités du Comité du GAC-EPA, est du ressort de votre secrétaire, réélu pour 2 ans en novembre 2016, avec un score certes modeste de 60%, (que certains politiques pourraient envier) ; je remercie les membres du groupement de m'avoir renouvelé leur confiance et de me permettre ainsi de continuer le travail commencé en 2009.

Voici donc, en quelques mots, un petit aperçu des activités du Comité durant ces derniers mois.

Le secrétariat se tient à votre disposition pour tous détails complémentaires : office.secretariat@gac-epa.org

(From November 2016 to April 2017)

This Bulletin article, reporting on the major work of the GAC-EPA Committee, is under the responsibility of your Secretary who was re-elected for 2 years in November 2016 with a modest score of 60%, (many politicians would be envious); I thank the members of the Association for having renewed their confidence in me and allowing me to continue with the work started in 2009.

Here is a short overview of the activities of the Committee over the past few months.

Additional information can be obtained from the secretariat: office.secretariat@gac-epa.org

1. Résultat des élections 2016, composition du nouveau Comité et attributions de fonctions

Comité

Le Comité actuel (liste en début de bulletin, page 3) est en place depuis le 3 février 2017. Il est issu des élections qui se sont déroulées à fin novembre 2016 pour renouveler 9 membres sortants dont les mandats arrivaient à échéance le 31 décembre 2016. Nous devions donc élire 9 membres du Comité.

Comme indiqué dans notre précédent bulletin, suite à notre appel de candidatures d'août 2016, 12 candidats se sont présentés parmi lesquels 9 sortants (8 élus, 1 coopté) et 3 nouveaux candidats.

Le dépouillement a eu lieu le 28 novembre 2016; 7 candidats sortants ont été élus ainsi que 2 nouveaux candidats. Le résultat de ces élections est donc le suivant:

COMITE

Nom/Name	Prénom/First name	Voix/vote	Pourcentage/percentage	Statut/Status
VITASSE	Michel	437	93 %	Elu/Elected
BABOULAZ	Michel	431	91 %	Elu/Elected
GOUACHE	Jean-Claude	403	85 %	Elu/Elected
AYMON	Marcel	374	79 %	Elu/Elected
GOOSSENS	Michel	367	78 %	Elu/Elected
SEIS	Irene	359	76 %	Elue/Elected
ROBILLARD	Morna	357	76 %	Elue/Elected
BARTHELEMY	René	319	68 %	Elu/Elected
DANESIN	Mario	285	60 %	Elu/Elected
VANDONI	Carlo	274	58 %	Non élu/Non elected
LEECH O'NEALE	Susan	243	51 %	Non élue/Non elected
DALP	Pierre	197	42 %	Non élu/Non elected

Le Comité, lors de sa réunion du 2 décembre 2016, a pris acte de ce résultat et a procédé à l'attribution des fonctions : il s'ensuit que tous les membres du Comité, en place ou réélus, gardent leurs fonctions comme en 2016.

Il convient de noter, toutefois, que Jean-Claude Gouache se retire de sa fonction de délégué au Conseil du personnel de l'Association du personnel et qu'il est remplacé dans cette tâche par Marcel Aymon, nouvel élu, lequel participera également aux débats de la Commission Protection sociale ; par ailleurs Claude Genier sera suppléant auprès de la Commission juridique et Michel Goossens, nouvel élu, participera en tant que représentant auprès de la Commission pensions et qu'il sera, aussi, délégué suppléant auprès du groupe de travail sur la garantie des pensions.

Enfin lors de sa séance du 3 février 2017, le Comité a décidé de s'adjoindre le concours de Susan O'Neale en tant que membre invitée ; elle apportera son expertise de la langue anglaise et son aide à notre expert informatique, également membre invité.

Vous pouvez consulter la composition du Comité et les attributions de fonctions au début du bulletin en page 3.

Le Comité se compose donc depuis le 3 février

1. Results of the 2016 elections, composition of the new Committee and attribution of functions

Committee

The current Committee (list on page 3 of the Bulletin) has been in place since 3 February 2017. It comes out of the elections held at the end of November 2016 to renew 9 elected members whose mandates were coming to an end on 31 December 2016. We had to elect 9 members.

As mentioned in the previous Bulletin, after the call for candidates in August 2016, 12 candidates presented themselves of which 9 whose mandates were coming to an end (8 elected, 1 co-opted) and 3 new candidates.

The counting of votes took place on 28 November 2016; 7 departing candidates and 2 new candidates were elected. The result of this election was as follows :

COMMITTEE

At its meeting on 2 December 2016 the Committee took note of these results and proceeded to the assignment of functions: as a result all the members of the Committee, already in place or re-elected, kept their functions as in 2016

However, Jean-Claude Gouache resigned as delegate to the Staff Council of the Staff Association and is replaced in this function by the newly elected Marcel Aymon, who will also participate in the Social Security Commission; in addition Claude Genier will be the substitute for the Legal Commission and Michel Goossens, newly elected, will be the representative on the Pensions Commission and also substitute on the Working Group on the Guarantee of Pensions.

In addition, at its meeting on 3 February 2017, the Committee decided to call upon Susan Leech O'Neale as invited member; she will help with English language tasks and also help our informatics expert, who is also an invited member.

You can see the composition of the Committee and the attribution of functions on page 3 of the Bulletin.

As of 3 February 2017 the Committee is composed of 21 elected members, one co-opted member and

2017 de 21 membres élus, d'un membre coopté et deux invités.

Vérificateurs aux comptes

Le mandat d'un des deux vérificateurs aux comptes arrivant à échéance, nous devions aussi, lors de ces élections, élire un vérificateur aux comptes ; 3 nouveaux candidats ont fait acte de candidature, le candidat sortant (Ernst Radermacher) ne s'est pas représenté.

Le résultat du scrutin est le suivant :

Nom/Name	Prénom/First name	Voix/vote	Pourcentage/percentage	Statut/Status
SCHMIDT	Reiner	192	41 %	Elu/Elected
DALP	Pierre	187	40 %	Non élu/Non elected
COIN	André	71	15 %	Non élu/Non elected

Ernst Radermacher reste en charge des comptes 2016 avec Adrianus Van Praag (dont le mandat s'achève à fin 2017) .

Participation des membres aux élections 2016 :

Votants :	495	Membres : 1704
Bulletins validés :	472	
Bulletins nuls et blancs :	23	Participation : 29%

Nous pouvons constater que le taux de participation reste faible (29%), même s'il est plus élevé qu'en 2015 (23%).

Le Comité espère que cette légère amélioration du taux de participation ira en s'accroissant lors des prochaines élections.

2. Assemblée générale ordinaire du GAC-EPA (AGO)

La dernière Assemblée générale ordinaire (AGO) s'est tenue le 24 mars 2017 à la suite d'une convocation envoyée le 20 février 2017 accompagnée d'un ordre du jour et d'un pouvoir.

Le compte rendu de l'AGO 2017 vous est envoyé conjointement avec le présent bulletin.

Vous êtes priés de vous reporter à ce compte rendu pour vous informer sur les sujets développés lors de cette AGO.

Rappel : Veuillez à conserver ce compte rendu dont l'approbation vous sera demandée lors de la prochaine Assemblée générale ordinaire qui se tiendra fin mars 2018 (date non encore retenue).

Nous avons clos cette Assemblée par le sympathique pot de l'amitié auquel vous avez été nombreux à participer.

3. Relations avec les Associations du personnel (AP) du CERN et de l'ESO

Pour le moment le GAC-EPA est représenté dans de nombreuses Commissions du CERN telles que :

- Le Comité de concertation permanent (CCP)
- Le Forum tripartite sur les conditions d'emploi (TREF)

two invited members.

Auditors

Since the mandate of one of the two auditors was coming to an end, we also had to elect an auditor at these elections; 3 new candidates stood for election, the outgoing candidate (Ernst Radermacher) did not stand.

The result of the vote is as follows:

Ernst Radermacher was in charge of the accounts for 2016 along with Adrianus Van Praag (whose mandate terminates at the end of 2017).

Participation of members in the 2016 elections:

Votes cast:	495	Members: 1704
Valid voting papers:	472	
Spoiled voting papers:	23	Participation: 29%

Unfortunately the percentage of voters is still low (29%), even if it is higher than in 2015 (23%).

The Committee hopes that the slightly higher percentage of voters will continue in the next elections.

2. GAC-EPA annual general meeting (AGM)

The AGM took place on 24 March 2017 following the invitation sent to members on 20 February 2017 accompanied by an agenda and a proxy vote form.

The Minutes of the 2017 AGM have been sent to you together with the present Bulletin. We invite you to refer to the attached Minutes for further information about the topics presented at the AGM.

Reminder: Please retain these Minutes which we shall be asking you to approve at the next AGM at the end of March 2018 (date not yet fixed).

Many of you participated in the drink that followed the AGM.

3. Relations with the CERN and ESO Staff Associations (SA)

For the moment GAC-EPA is represented in many CERN Commissions such as :

- The Standing Concertation Committee (CCP)
- The Tripartite Employment Forum (TREF)

only via the intermediary of the SA delegates who transmit our point of view and our positions on subjects concerning us; we can express

seulement par l'intermédiaire des délégués attitrés de l'AP qui, le cas échéant, sont chargés de transmettre notre point de vue et nos positions sur les sujets qui nous concernent ; et c'est au Conseil du personnel et dans les Commissions AP que nous pouvons nous exprimer ; nous y sommes présents comme suit :

- Conseil du personnel : 7 délégués
- Commission pensions : 7 représentants
- Commission protection sociale : 3 représentants
- Commission Sécurité et hygiène : 1 représentant
- Commission Juridique : 1 représentant et 1 suppléant
- Fonds d'entraide : 1 représentant et 1 suppléant

Mais il y a aussi un service de l'AP qui est indispensable à nos activités, c'est le secrétariat et bien entendu le « team » de secrétaires qui le compose ; nous le sollicitons tout au long de l'année.

Par exemple :

- Faut-il réserver les salles pour nos réunions ?
- Avons-nous besoin de l'amphithéâtre pour nos Assemblées générales ?
- Devons-nous prévoir d'enregistrer et de visualiser une séance à distance ?
- Avons-nous besoin de l'imprimerie du CERN ?
- Est-il nécessaire de placer un article dans le bulletin ECHO ?

Ce sont les secrétaires de l'AP, très dévouées, qui nous rendent ces services, pour ne donner que quelques exemples, et nous les en remercions chaleureusement.

4. Relations avec l'Administration du CERN

Pour vous faciliter autant que faire se peut votre accès aux sites du CERN nous réitérons le rappel suivant.

Rappel :

Pour éviter des difficultés d'accès aux sites du CERN, soyez en règle vous-même et votre conjoint (si c'est le cas) avec votre carte d'accès nominative et vérifiez que votre voiture est bien enregistrée: les formalités se font au bâtiment 55, sur présentation d'une pièce d'identité et des papiers du véhicule.

Toute personne accédant sur les sites du CERN, à pied ou avec un véhicule, doit être en possession d'une carte d'accès nominative et non périmée. Depuis quelques mois l'accès aux sites, en voiture, se trouve facilité par la lecture automatique des plaques minéralogiques aux portails d'accès et depuis janvier 2017 il n'est plus nécessaire de disposer d'une vignette pour votre voiture; nous vous avons informés de cette situation dès que nous en avons eu connaissance par le biais du site web du GAC-EPA en diffusant l'avis suivant :

Voitures: *Le président du GAC-EPA communique: "Selon nos informations, vous pouvez continuer à utiliser en 2017 la voiture pour laquelle vous avez obtenu une vignette l'année passée afin d'accéder au site du CERN sans avoir besoin d'une vignette. L'accès sera autorisé par reconnaissance optique des plaques (les occupants devant aussi avoir chacun(e) leur carte d'accès personnelle). Dès*

ourselves directly in the Staff Council and in the SA Commissions where we are present as follows:

- Staff Council: 7 delegates
- Pensions Commission: 7 representatives
- Social Security Commission: 3 representatives
- Health and Safety Commission: 1 representative
- Legal Commission: 1 representative and 1 replacement
- Mutual Aid Fund: 1 representative and 1 replacement

One service of the SA is indispensable to our activities, namely the secretariat and of course the team of secretaries who make it up. We use the secretariat during the year to help us out.

For example:

- Reservation of rooms for our meetings.
- Reserving the Auditorium for our AGM.
- Do we need to record and broadcast a Webcast for example.
- Do we need to use the CERN printshop.
- Do we need to put an article in the SA Echo bulletin.

It is the dedicated SA secretaries who help us with all these tasks. We are extremely grateful to them and here say a big « Thank you ».

4. Relations with the CERN Administration

To help you with access to the CERN sites please take heed of the following reminder.

Reminder :

In order to avoid difficulties in accessing the CERN sites, check the validity of your (and, if relevant, your spouse's) personal access card and check that your car has been registered. The formalities for this are made at Building 55, upon presentation of identity papers and the car papers.

All persons coming on to the CERN sites on foot or with a vehicle must be in possession of a personal and valid access card. For several months now access to the sites by car has been facilitated by the automatic reading of number plates at the gates. Since January 2017 you no longer need a car sticker. We informed you about this as soon as we knew of it via the GAC-EPA website with the following message (in french).

Voitures: *Le président du GAC-EPA communique: "Selon nos informations, vous pouvez continuer à utiliser en 2017 la voiture pour laquelle vous avez obtenu une vignette l'année passée afin d'accéder au site du CERN sans avoir besoin d'une vignette. L'accès sera autorisé par reconnaissance optique des plaques (les occupants devant aussi avoir chacun(e) leur carte d'accès personnelle). Dès réception d'informations officielles de la part de l'administration du CERN, ce message sera mis à jour. "*

Of course, as mentioned above, your access card must be valid and the car you are using must be the one registered at Building 55.

We do hope that the relevant CERN services will finally agree to our longstanding request to inform the retirees in writing and in full detail of the access

réception d'informations officielles de la part de l'administration du CERN, ce message sera mis à jour. "

Bien entendu, comme déjà indiqué ci-dessus, il faut vous assurer que votre carte d'accès n'est pas périmée et que la voiture avec laquelle vous entrez sur les sites est bien celle que vous avez fait enregistrer au bâtiment 55.

Nous espérons vivement que les services CERN concernés accèdent à notre demande insistante d'informer, par écrit et en détail, des règles d'accès et de parking actuellement applicables aux retraités.

Nos contacts/rerelations avec l'Administration ne s'arrêtent pas aux questions d'accès sur les sites. Récemment (courant janvier), notre Président a approché le Directeur de l'Administration pour aborder les problèmes suivants :

- Accès aux documents administratifs tels que les circulaires opérationnelles (e.g. CO2) et administratives
- Accès WiFi lors de notre présence sur les sites et l'identité informatique pour permettre un meilleur contact entre nous et les services du CERN

Nous attendons des améliorations sur toutes ces questions car nous attachons beaucoup d'importance à ce que le CERN garde des liens étroits avec ses anciens pour que les retraités continuent à se sentir membres de la communauté cernoise.

Une récente démarche va dans ce sens avec le programme « Alumni » qui se met en place et dont vous pouvez vous informer sur : <http://alumni.cern/>

5. Relations avec le Conseil d'administration de la Caisse de pensions (CACP)

Rappel : Au CACP, dont le rôle est la Gouvernance de la Caisse de pensions, nous avons un représentant GAC-EPA : Michel Baboulaz, en fonction depuis le 1er janvier 2015.

Le CACP est épaulé dans son action par le Comité d'investissements et le Comité actuariel et technique.

Toutes ces instances sont composées par des membres nommés par les Conseils et les Directions du CERN et de l'ESO, ainsi que des membres représentant le personnel nommés par les AP du CERN et de l'ESO et le GAC-EPA.

Dans notre dernier bulletin nous avons mentionné la mise en place, par le Conseil du CERN, d'un groupe de travail, chargé de procéder à une étude approfondie du fonctionnement du CACP ; ce groupe est actif depuis novembre 2016 et s'est réuni trois fois; l'AP et le GAC-EPA ont chacun un représentant dans ce groupe.

Quelles recommandations émaneront de ce groupe? Il est trop tôt pour le dire mais il est très important que nous y participions pour nous assurer que les intérêts des bénéficiaires de la Caisse de pensions soient préservés.

Contrairement à 2015 le rendement global des avoirs de la CP en 2016 n'a pas été aussi favorable : le taux de rendement des actifs en 2016 a été de 1,48%, soit 1,56% en dessous du taux requis par l'objectif de 3% au-dessus de

and parking rules applicable to them.

Our contacts/rerelations with the Administration do not stop at questions concerning site access. Recently (in January), our President approached the Director of Administration concerning the following problems:

- Access to administrative documents such as operational and administrative circulars (e.g. CO2).
- WiFi access when on the sites and a computer identity so that we can have better contact and access to CERN services.

We hope for some improvements on all these questions since we attach much importance to the necessity of CERN staying in close contact with former staff so that the retirees can feel that they are still members of the CERN community.

A recent move in this direction has been the Alumni programme which is being set up: <http://alumni.cern/>

5. Relations with the Governing Board of the Pension Fund (PFGB)

Reminder : We have one GAC-EPA representative on the PFGB, the role of which is the governance of the Pension Fund: Michel Baboulaz, in post since 1 January 2015.

The PFGB is aided by the Investment Committee and the Actuarial and Technical Committee.

All these entities are made up of members appointed by the Councils and Managements of CERN and ESO as well as of members representing the Staff Associations of CERN and ESO and the GAC-EPA.

In our previous Bulletin we mentioned the setting up by the CERN Council of a working group to make an in-depth study of the functioning of the PFGB. This group has been working since November 2016 and has held three meetings. The SA and GAC-EPA have one representative each in this group.

What recommendations will come from this group? It is too soon to tell, but it is very important that we take part so that the interests of the beneficiaries of the Pension Fund are preserved.

In contrast with 2015, the global return of the Pension Fund in 2016 has not been very good : the return on assets in 2016 was 1.48%, that is 1.56% below the rate required to reach the goal of 3% above inflation in Geneva.

Michel Baboulaz's article on the Pension Fund will give you more details.

6. Relations with the CHIS Board

Reminder : The CHIS Board (CERN Health Insurance Scheme Committee) is the joint instance on questions concerning health insurance and whose role is now consultative at the discretion of the CHIS (administering the health insurance); this Committee meets in principle once per month; our two delegates, Morna Robillard and David Jacobs, take part on a regular basis.

The principal subject of discussion (since 2015) is the revision of the CHIS Rules. These were

l'inflation à Genève.

L'article de Michel Baboulaz sur la Caisse de pensions vous apportera davantage de précisions.

6. Relations avec le CHIS Board

Rappel: Le CHIS Board (CERN Health Insurance Scheme Committee) est l'instance paritaire chargée des questions de l'Assurance maladie, dont le rôle est maintenant purement consultatif à la discrétion du CHIS (administrant l'assurance maladie); ce Comité se réunit en principe une fois par mois; nos 2 délégués, Morna Robillard et David Jacobs, y participent régulièrement.

Le principal sujet en discussion actuellement, en fait depuis courant 2015, est la révision du règlement du CHIS, dont le principe a été approuvé par le Conseil du CERN en décembre 2016.

Maintenant il s'agit essentiellement de finaliser le texte du règlement lui-même afin de le rendre accessible à tout le monde.

L'article de Morna Robillard et David Jacobs sur la Caisse maladie vous donnera plus de détails.

7. Relations avec les retraités présents et futurs

Diverses sources sont utilisées pour vous informer:

Assemblée générale ordinaire

Le 24 mars 2017, ceux d'entre vous qui en ont eu la possibilité ont assisté à notre Assemblée générale ordinaire (AGO) ; pour d'autres disposant d'internet, il aura été possible de suivre les débats par « web cast » dont la version archivée sera disponible par l'intermédiaire de notre site web; enfin le compte rendu de cette assemblée est envoyé à tous nos membres par courrier postal.

Bulletin

Dans un même envoi, vous recevrez le compte rendu de l'AGO et le présent bulletin qui complète votre information sur les activités des 6 derniers mois.

Le Site public du GAC-EPA contient de nombreuses informations utiles pour les retraités présents et futurs :

<http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

Ce site contient un lien de contact par lequel vous pouvez nous laisser un message auquel nous ne manquerons pas de répondre.

Bien entendu, vous pouvez aussi nous écrire à l'adresse suivante :

GAC-EPA
p/a Association du Personnel
CERN
CH — 1211 Genève 23

Nos Permanences se tiennent depuis début 2017 le dernier mardi de chaque mois, sauf en juin, juillet et décembre; trois membres du Comité, René Barthélémy, Michel Boffard et Jean-François Michaud y sont à l'écoute pour apporter, dans la mesure du possible, des réponses à vos questions.

Comme en 2016, des cartes AP sont à disposition de ceux qui en ont en fait la demande, au Secrétariat de l'AP.

Rendez-vous pour le prochain bulletin

Fin novembre 2017

approved in principle by the CERN Council in December 2016.

The text of the Rules has now to be finalized so that they are accessible by everyone.

The article by Morna Robillard and David Jacobs on the Health Insurance Scheme will give you more details.

7. Relations with current and future pensioners

Several sources are used to keep you informed.

Annual General Meeting

On 24 March 2017, some of you were able to assist in person at our AGM. Those of you with internet could follow the proceedings via a webcast. You can find the archived version on our website. The Minutes of the AGM are sent to all members by post.

Bulletin

In the same mailing you will receive the Minutes of the AGM and the present Bulletin which informs you of the activities of the last six months.

Our GAC-EPA public site has a lot of useful information for current and future pensioners. <http://www.gac-epa.org/Welcome.html>

This site contains contact link through which you can leave a message that we shall reply to.

You can also contact us at the following address

GAC-EPA
p/a Association du Personnel
CERN
CH — 1211 Genève 23

Since the beginning of 2017 our

Information Sessions are held on the last Tuesday of the month except in June, July and December; three members of the Committee, René Barthélémy, Michel Boffard and Jean-François Michaud are there to listen and to the best of their ability answer your questions.

As in 2016, SA cards are available at the SA secretariat for those who requested them.

Looking forward to the next Bulletin
 End of November 2017



Caisse de Pensions

Pension Fund

Texte original en français

Michel BABOULAZ

L'année financière 2016 pour la Caisse

Encore une année agitée pour les investissements de la Caisse. Les marchés financiers ont connu des bas et quelques hauts. La reprise en fin d'année a amené le rendement des actifs de la Caisse au taux assez faible de +1,48%. Le tableau ci-dessous présente, au 31 décembre 2016, les résultats mensuels depuis janvier 2012 et la performance de chaque classe d'actifs.

Note : NAV= Net Asset Value, YTD= Year To Date
Pour atteindre l'objectif de 3% au-dessus de l'inflation, la Caisse aurait dû obtenir un rendement de +3,04%. En conséquence, le taux de couverture des engagements calculé selon les « Best Estimates » était de 72,5% à fin 2016, contre 73% à fin 2015.

A noter que sur les 5 dernières années (2012-2016), le rendement annuel moyen s'établit à +4,65%.

The financial year at the Fund

One more troubled year for the Fund. Financial markets went through several lows and few highs. A strong recovery in equity prices in the second half pushed the performance of the Fund to a rather weak return of +1.48%. The report below as at 31 Dec. 2016 shows the monthly returns since January 2012 as well as the 2016 performance for each asset class.

Note : NAV= Net Asset Value, YTD= Year To Date
To reach its 3% above inflation objective, the Fund should have reached a 3.04% return. As a consequence of this below objective return the liabilities funding ratio at end 2016, calculated according to the Best Estimates, was 72.5% versus 73.0% at end 2015.

It should be noted that the average annual return during the last 5 years (2012-2016) is +4.65%.

12



CERN Pension Fund
Monthly Investment Performance Report
31. Dec 2016

Fund NAV: CHF 4,063,070,454

Monthly Returns

	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec	YTD
2012	1.73%	1.72%	0.43%	-0.07%	-1.83%	0.60%	0.89%	0.88%	0.64%	0.15%	0.94%	0.66%	6.89%
2013	1.42%	0.68%	0.80%	1.03%	0.39%	-1.29%	0.65%	-0.22%	1.13%	1.19%	0.83%	0.92%	7.76%
2014	-0.47%	0.83%	0.96%	-0.07%	0.87%	0.83%	0.22%	0.64%	0.06%	-1.50%	0.45%	0.43%	3.31%
2015	-0.60%	1.85%	0.83%	0.29%	0.37%	-0.76%	0.65%	-0.93%	-0.77%	1.48%	0.90%	0.60%	3.91%
2016	-1.34%	-1.04%	0.72%	0.74%	0.52%	-0.45%	1.38%	0.16%	0.11%	-0.30%	-0.24%	1.39%	1.48%

Performance vs. Objective

	Return			Risk	
	MTD	QTD	YTD	SI p.a	1 Year 5% CVaR
CERN Pension Fund	1.39%	0.82%	1.48%	4.64%	-7.70%
Objective	N.A.	N.A.	3.04%	2.77%	-8.00%
Fav.(+) / Unf.(-)	N.A.	N.A.	-1.56	+1.87	+0.30

Asset Class Performance

	MTD	QTD	YTD	1Y	SI p.a.
Bonds	0.37%	-1.14%	1.56%	1.56%	2.00%
Equity	3.19%	2.58%	2.60%	2.60%	8.87%
Real Estate	4.46%	5.17%	7.59%	7.59%	7.77%
Private Equity	0.22%	4.38%	4.06%	4.06%	11.21%
Alternative Inv.	0.01%	-1.25%	-2.32%	-2.32%	4.09%
Cash	-0.06%	-0.12%	-0.44%	-0.44%	-0.32%

Asset Allocation (% of NAV)

Bonds	Equity	Real Estate	Private Equity	Alternative Inv.	Overlay	Cash
28.94%	26.39%	20.01%	5.85%	12.42%	0.80%	5.59%

L'effet sur la Caisse de la baisse de la livre britannique suite au Brexit a été très limité grâce à une couverture des risques de change à plus de 90%.

Commentaires sur la performance par classe d'actifs :

- les obligations d'Etats obtiennent un rendement très faible qu'il faut compenser par des obligations d'entreprises bien choisies. Mais le résultat de 1,56% est faible.

- Les actions cotées ont fortement fluctué, notamment au Japon et aux Etats-Unis. Le bon 4ème trimestre aux E-U permet de terminer l'année à 2,60%.

- Les placements dans l'immobilier ont obtenu le meilleur rendement, à 7,59%. Ils sont constitués d'immeubles en Europe, de terrain agricole en Grande-Bretagne, de forêts en France et de participations dans des fonds investis dans des forêts et des fermes dans diverses régions du monde.

- Les actions non-cotées, dont la valeur n'est qu'estimée, sont investies surtout en Europe et aux E-U. Leur rendement est calculé à 4,06%.

- Les fonds alternatifs (hedge funds), dont il a été décidé de réduire la part, ont produit +1,1% en USD soit -2,32% en CHF.

Sachez que la Caisse a versé environ 318 MCHF pour nos pensions en 2016 et qu'elle a reçu des contributions d'environ 234 MCHF.

Démographie de la Caisse

Résumé des effectifs de membres en 2016 pour CERN + ESO:

Date	Actifs/ Active	Total Bénéficiaires Beneficiaries total	retraités Retired	Retraités dépendants Dependant retired	Retraite différée/ Postponed retiree
au/at 1-1-2016	3618	3642	2633	756	253
au/at 1-1-2017	3754	3688	2624	789	275
Décès en 2016/ Deaths in 2016		89	66	23	

Les calculs de l'Actuaire avaient indiqué 107 décès probables de bénéficiaires en 2016.

Analyse des facteurs actuariels

En fin d'année 2016, l'Actuaire a remis son analyse des facteurs importants pour l'équilibre de notre Caisse, résultant de son Règlement actuel et des choix opérés par ses membres. Il a envisagé les coûts induits par chaque facteur en faisant varier les hypothèses, et il a classé ces facteurs de la façon suivante :

- Facteurs résultants d'une option individuelle: retraite anticipée / sortie avec transfert du capital / achat de périodes supplémentaires / achat d'un droit à pension pour un conjoint

- Facteurs déterminants pour une prestation : réduction de pension si différence d'âge entre conjoints / travail en roulement / sous-indexation des pensions en cas d'inflation / coefficients C

- Facteurs réglementaires de calcul de la pension: salaire de référence/pension de retraite/pension de conjoint survivant/pension d'orphelin /allocation de famille

The impact of the Pound Sterling depreciation following the Brexit has been minimised thanks to a prudent currency hedging policy, hedging more than 90% of its exposure.

Comments on each asset class performance :

- Interest rates on government bonds remained extremely low, a compensation was obtained from carefully selected corporate bonds. But the 1.56% performance is still low.

- The equity markets showed a high volatility, notably in Japan and the United States. They performed strongly in the US during the 4th quarter, helping the Fund's portfolio to reach 2.60% at year-end.

- investments in Real Assets produced the best performance with 7.59%. They are made of buildings in Europe, farmland in Great Britain, forests in France and shares of funds investing in forests and farms in various regions of the world.

- Investments in private equity are mostly in Europe and the US. Their value at year-end is evaluated and their performance calculated as 4.06%.

- Alternative investments are mostly in hedge funds. A decision was made in 2016 to reduce the allocation to hedge funds. They generated a return of +1.1% in USD, or -2.32% in CHF.

You should know that the Fund paid out 318 MCHF for our pensions in 2016 and received 234 MCHF in contributions.

The Fund demography

Summary of the number of members of the Fund (CERN + ESO):

According to the Actuary's estimates, the number of probable deaths of beneficiaries in 2016 was 107.

Analysis of actuarial factors

Towards the year-end, the Actuary to the Fund produced an in-depth analysis of most factors having an important impact on our Fund's funding level, both as a result of the Rules or of members choices. He analysed the impact of each factor by varying their parameters. He ordered these factors in 3 sets :

- Factors involving an option : anticipated retirement / transfer value payment at end of service / purchase of added periods / purchase of spouse's pension

- Factors which determine a benefit : young spouse reduction / shift work / purchasing power loss adjustment / C coefficients

- Parameters of a pension's calculation : reference salary / retirement pension / surviving spouse's pension / orphan's pension / family allowance

This document was analysed and validated by the

Ce document d'analyse a été étudié par le Comité Actuariel et Technique (ATC) et validé. Il est considéré comme une référence utilisable pour d'éventuelles études.

Actuarial and Technical Committee (ATC). It is seen as a useful reference for future reviews.

Les associations de pensionnés d'autres Organisations Internationales

A l'initiative de l'Association des Agents Pensionnés des Organisations Coordonnées et de leurs Ayants Droit (AAPOCAD), une conférence d'associations de pensionnés s'est tenue à l'OCDE, Paris, les 22 et 23 mars. Douze associations ont pu échanger leurs expériences et leurs connaissances. Le comité du GAC-EPA y a délégué deux représentants, Jean-François Michaud et Michel Baboulaz.

Il a été question de la constitution de ces associations (statut et représentativité), des supports logistiques accordés, du rôle qu'elles peuvent jouer dans les instances de consultation ou de décision, des régimes de pensions et des voies de recours ouvertes aux pensionnés.

Nous avons constaté une grande diversité de situations mais un trait commun : pour leurs Etats-membres, les caisses de pensions des organisations internationales sont considérées comme trop coûteuses et les tentatives de réduction des pensions sont fréquentes.

Pensioners associations in other International Organizations

The « Association des Agents Pensionnés des Organisations Coordonnées et de leurs Ayants Droit » (AAPOCAD) took the initiative to invite pensioners associations to a conference held at the OECD in Paris, on March 22 and 23. Twelve such associations had the opportunity of exchanging their experience and knowledge. The GAC-EPA committee was represented by two delegates, Jean-François Michaud et Michel Baboulaz.

Subject matters discussed were : the associations' legal status and representativeness, the logistics support received, the role they may play in advisory or decision-making bodies, the pensions schemes and the possibilities of appeal open to pensioners. We could observe a large diversity of situations and a common feature : the pension funds of international organizations are seen as too expensive by their Member States and attempts to reduce pensions are frequent.

A Votre attention :

Nous ne sommes plus à la recherche du Bulletin N° 1

Un grand merci.

Your attention please :

We are no more looking for the Bulletin 1

Many thanks.

The Health Insurance Scheme



David JACOBS

Caisse Maladie

Original text in English

The Health Insurance Scheme (CHIS)

A full account of CHIS Board news up to 24 March was given at the GACAGM on that day. Please refer to the minutes of that meeting for the details. The following merely summarises the developments that have occurred since that time

Meetings

The CHIS Board met on 25 April. This was the last meeting under the chairmanship of Philippe Charpentier and he was thanked for his considerable contributions over nine years in this role. The next meeting is foreseen for 9 May and will be the first under the chairmanship of Carmelo Saitta.

Caisse maladie (CHIS9)

Lors de l'Assemblée Générale Ordinaire du 24 mars du GAC-EPA au CERN, un compte rendu détaillé a été fait des nouvelles du Comité CHIS. Nous vous invitons à vous référer au procès-verbal de cette réunion pour plus de détails. Ce qui suit ne fait que de résumer l'évolution des affaires depuis cette date.

Réunions

Le comité s'est réuni le 25 avril. C'était la dernière réunion présidée par Philippe Charpentier qui a tenu le rôle de Président pendant neuf ans. A cette occasion, il a reçu des remerciements pour sa contribution considérable au CHIS. La prochaine

réunion aura lieu le 9 mai et sera la première à être présidée par Carmelo Saitta.

Finances

On constate une progression des deux fonds de réserve (Sarasin et UBS) en 2016 à hauteur de 217 MCHF. La performance, elle, reste plutôt neutre, aux alentours de - 0,15%. Au courant du premier trimestre 2017, la ristourne sur les deux fonds s'est nettement améliorée (~ 2%).

Administration du régime

Les statistiques pour 2016 ne seront présentées par UNIQA qu'à la réunion du comité CHIS en mai.

Révision du Règlement CHIS

Malgré tous les efforts fournis lors de la réunion du 30 mars du CCP, il n'a pas été possible de conclure un accord sur la version finale révisée du texte du Règlement CHIS. Néanmoins, celui-ci semble envisageable pour le courant du mois de mai. La traduction en anglais a commencé mi-mars et elle est en bonne voie. Les deux versions produites seront scrupuleusement comparées afin qu'elles correspondent entre elles et que les deux documents soient valables juridiquement. Le service AIS (Service d'Information Administrative) a pris les mesures nécessaires pour introduire le Règlement Révisé au 1er juillet. Il nous informe que tous les membres du CHIS seront tenus au courant des changements avant cette date.

Actualités

Nous avons été informés de la mise en vigueur, en juin, du projet qui prévoit le paiement direct des remboursements depuis un compte CERN au lieu de transiter par un compte UNIQA. Ceci n'aura aucun effet visible pour les utilisateurs.

Finances

Together, the two reserve funds (Sarasin and UBS) grew further in 2016 to 217MCHF. The performance was rather neutral at ~-0.15%. In the first quarter of this year the return on the funds was much better (~2%).

Management of the scheme

This year the 2016 statistics will not be reported by UNIQA until the May CHIS Board meeting.

Revision of the CHIS Rules

Despite the efforts made, it was not possible at the 30 March SCC meeting to converge completely on a final text for the revised CHIS Rules. Nevertheless there is agreement that this will be possible during May. The translation to English was launched in mid-March and is well-advanced. Since it is said to have equal validity with the French version, the two will be carefully compared. The Administrative Information Service (AIS) has launched the informatics changes necessary for an introduction of the revised Rules on 1 July. We are assured that all members of CHIS will be fully informed beforehand.

News

It is reported that the project for payment of claims directly from a CERN account, rather than transiting via a UNIQA account, will go into production in June. There should be no visible effect for users.

Jean-François MICHAUD



Information sessions

Permanences

Texte original en français

Cette année encore la commission permanences a été assurée par René Barthélémy, Michel Boffard, et Jean François Michaud.

A la différence des autres années, la commission a accueilli les retraités tous les derniers MARDIS de chaque mois, dans la salle de réunion de l'AP, sauf les mois de juin, juillet et décembre. Le calendrier est disponible sur le site du « gac-epa.org » et une annonce est faite dans « l'écho » une semaine à 15 jours avant la tenue de la permanence.

Cette année encore les sujets les plus traités ont été :

Again this year Rene Barthelemy, Michel Boffard and Jean-Francois Michaud held the Information Sessions.

But this year they took place on the last TUESDAY of the month in the Staff Association meeting room except in January, (June, July and December). The schedule of meetings can be found on the GAC-EPA website and are announced in the ECHO magazine one or two weeks before the session date.

This year the issues dealt with were:

- Problèmes assurance maladie :
"remboursements"
- Problèmes d'ordre privé,
- Comment remplir sa feuille d'impôts. !!!
- Les problèmes d'accès au site ...
- Et inexorablement, le problème lié à la fiscalité française avec l'assujettissement aux taxes CSG et CRDS sur la pension du CERN ou sur le patrimoine. La permanence a pu donner des renseignements sur les démarches à faire.
Pour ce sujet se référer à « C2S ».

Pour des sujets plus personnels, une commission « cas particuliers » a été créée en relation très étroite avec l'AP.

Comme chaque année les membres de la commission s'efforcent d'apporter des réponses à toutes les questions. Nous sommes parfois amenés à diriger les demandeurs vers de plus compétents que nous.

Les échanges, durant ces permanences, sont généralement très conviviaux et les expériences de certains sont pour nous très enrichissantes et nous apportent quelquefois des réponses à certaines questions posées par d'autres.

Et puis certains, quand il n'y a pas bousculade et que le temps le permet, ont besoin de parler du bon vieux temps.

En souhaitant que tous ceux qui sont venus chercher un renseignement ou un soutien ont été satisfaits par nos réponses, nous sommes disposés à continuer notre « mission » au sein du comité du GAC-EPA.
alors.....
Merci encore de votre confiance et de votre soutien.

Collectif C2S

Composition du bureau du collectif :

Michaud Jean-Francois (porte-parole), Goujon Marc (membre actif).
Conseillers : Vitasse Michel, Gouache Jean-Claude.

Qu'en est-il ce printemps ?

L'automne dernier un message de l'avocat disait :
"J'ai reçu ce jour l'accusé de réception de ma saisine, justifiant que le TASS a bien réceptionné ce document. J'attends donc de recevoir la convocation à l'audience et ne manquerai pas de vous tenir informé." [sic]

Après quelques mois d'attente et une relance de l'avocat auprès du tribunal de Bourg en Bresse, la réponse a été la suivante (reçue en mars 2017) :

" Pour votre parfaite information, je vous précise avoir demandé au Greffe du TASS des précisions sur la date de convocation pour le dossier visé en objet.Celui-ci m'a précisé qu'il faut compter au moins un an....

- Problems with Health Insurance reimbursements,
- Personal problems,
- Help with Tax Return form!!!
- Access to CERN site problems,
- As usual, the French tax problem concerning CSG and CRDS taxation on CERN pensions and on private estate came up again. We gave advice on what steps to take.
Please refer to the "C2S" article for further information on this point.

A special commission to help with "private problems" has been set up in close collaboration with the Staff Association.

As always we try to reply to your questions. Sometimes we are obliged to refer you to persons better equipped to reply than ourselves.

In general for us these sessions are convivial and very helpful and the problems of some bring replies to those of others.

And, when time allows, some enjoy a chat about the good old times.

We hope that all who have sought us out for help or advice got a satisfactory reply. We shall continue our "mission" with GAC-EPA, so once again, thank you for your trust in us and your support.

C2S Action Group

Composition of the C2S Collectivity :

Michaud Jean-Francois (Spokesperson)
Goujon Marc (Active Member)
Vitasse Michel, Gouache Jean-Claude (Advisors).

What is the situation in Spring of this year ?

Last autumn the following message was received from the lawyer:

"Today I received the acknowledgment of my referral, justifying that the TASS has accepted this document. I am waiting to receive the official summons and will keep you informed."

After waiting a few months and recontacting the lawyer at the Bourg-en-Bresse Tribunal, the following answer was received in March 2017:

" For your information, I have specified that you request the TASS Registrar's Office for details of the date of the official summons for the above-mentioned file.
He told me that it takes at least one year ...
I am at your disposal to discuss the follow up if you so wish."

Je suis à votre disposition pour discuter de la suite si vous le souhaitez.”

Voilà donc les dernières informations et nous savons que c'est à l'usure que les autorités peuvent gagner. Pour l'instant nous nous accrochons.

Des contacts vont être pris avec deux autres organisations internationales qui ont des fonctionnaires confrontés aux mêmes problèmes. Prochainement l'AFIF (Association des Fonctionnaires Internationaux Français) va organiser une réunion où le thème sur la fiscalité sera abordé.

Reste que, comme pour les années passées, ceux qui se trouvent assujettis à la CSG sur leur pension, il leur faudra absolument obtenir :

- Le justificatif de non-affiliation à la CPAM de la SS.

(Si par hasard vous aviez un problème, ne pas hésiter à faire appel au conciliateur.)

- Ainsi que l'attestation d'affiliation à la caisse maladie du CERN : le CHIS.

Téléphoner avant pour la préparation du document car il doit être signé par le chef de département.

Demandes d'attestation au CHIS pour les personnes retraitées, centralisées au service :

attestation-request@cern.ch

Les personnes de contact sont :

- Ioana StOICA

ioana.adelina.stoica@cern.ch tél +41227672967

- Laetitia marie LUBERDA

laetitia.luberda@cern.ch tél +41227673854

Les deux documents sont à présenter aux services des impôts du département pour être remboursé.

Pour ce qui concerne la CSG sur le patrimoine, non pris en charge par le GAC-EPA, un groupe a été créé à l'initiative de Jean-François Michaud afin de donner un maximum d'informations sur ce sujet.

So this is the latest information and we know that the authorities can win. For the time being we will hang on.

Contacts will be made with two other international organizations which have members facing the same problems.

Shortly, the AFIF (Association for French International Civil Servants) will organize a meeting where the subject of taxation will be discussed.

However, as in previous years, those who are subject to the CSG on their pension will need to obtain:

- The proof of non-affiliation to the CPAM of the SS.

(If by chance there are problems, do not hesitate to appeal to the conciliator.)

- The certificate of affiliation to the CERN health insurance fund: the CHIS.

You should telephone beforehand as the document has to be prepared and then signed by the department head.

CHIS Certification Requests for Pensioners are centralized at the following service:

Attestation-request@cern.ch

The contact persons are:

- Ioana STOICA:

ioana.adelina.stoica@cern.ch tel:+41227672967

- Laetitia Marie LUBERDA:

laetitia.luberda@cern.ch tel:+41227673854

The two documents must be forwarded to the tax office of the pensioner's residence for reimbursement.

As for the CSG tax on income from property, not normally dealt with by the GAC-EPA, a group has been created on Jean-François Michaud's initiative to give as much information as possible on this subject

In Memoriam

depuis le 22.11.2016 au 15.05.2017
From 22/11/2016 to 15/05/2017

titre title	prénom first name	nom name	affiliation affiliation	groupe group	naiss. birth	décès death	relation relation
Mme	Ingegerd	ARTZROUNI	CERN	TIS	1924	2016-11-22	
Mme	Nelly	DUNAND	CERN	AB	1944	2016-11-23	*
M.	Jean-Marie	SIFFREDI	CERN	ST	1941	2016-12-01	*
M.	Lucien	ALBERTO	CERN	TIS	1935	2016-12-03	*
M.	Giacomo	PRIMADEI	CERN	SL	1931	2016-12-06	
M.	Jean-Pierre Louis	RENICHE	CERN		1930	2016-12-08	
M.	René	CHAPPUIS	CERN	SL	1932	2016-12-16	
M.	Guy	HESS	ESO		1953	2016-12-18	
Mme	Angèle Blanche	ROBIN	CERN	famille	1942	2016-12-20	veuve de Michel ROBIN
Mme	Jenny	SCHOU-OLSEN	CERN	famille		2017-01-02	veuve de Finn SCHOU-OLSEN
M.	Bernard	TERCIER	CERN	TS	1945	2017-01-06	*
Mme	Monique	AVET-LE-VEUF	CERN	FI	1942	2017-01-09	
M.	Alain	CHERY	CERN	AS	1939	2017-01-09	
M.	Jean	RENAUD	CERN	PH	1941	2017-01-09	*
M.	Charles	SEILER	CERN	ST	1927	2017-01-22	*
Mme	Olga	SIEGFRIED	CERN	famille	1925	2017-01-26	* veuve de Rudolf SIEGFRIED
M.	William	BELL	CERN	EP	1935	2017-01-30	
M.	Grenville	BETTY	CERN	TIS	1934	2017-02-08	
M.	Marcel	AMOUDRY	CERN	ST	1935	2017-02-14	*
M.	Jean-Claude Michel	POUSSOT	CERN	LHC	1940	2017-02-16	*
Mme	Emma	NITSCH	CERN	ECP	1935	2017-02-20	
Dr.	Heinrich Georg Martin	LEUTZ	CERN	PPE	1928	2017-02-26	*
Mme	Hélène	DELATTRE	CERN	famille	1947	2017-03-06	* veuve de André DELATTRE
M.	Roger	PARIS	CERN	TIS	1927	2017-03-06	
M.	Wolfgang	RICHTER	CERN	PPE	1928	2017-03-09	*
M.	Michel	FELDMANN	CERN	ST	1927	2017-03-10	*
M.	Karl Helmut	REICH	CERN			2017-03-26	
M.	Robert	TRUHAN	CERN	PPE	1930	2017-04-01	*
M.	Hervé	VIGIER	CERN	AT	1948	2017-04-19	*
M.	Lucien	VUFFRAY	CERN	AT	1936	2017-04-20	*
M.	Jacques	DELAPRISON	CERN	PS	1938	2017-04-29	*
M.	Argyrios	CHERETAKIS	CERN	PS	1926	2017-04-30	*

Veuf/veuve de : widow of

* Un astérisque (*) dans la colonne relation, marque les membres du GAC-EPA.

* An asterisk (*) in the relation column, marks members of the GAC-EPA.

La liste figurant au présent bulletin est établie à partir de notre base de données dans laquelle les bénéficiaires décédés sont enregistrés au fur et à mesure que nous en sommes informés par les services de la Caisse de pensions.

The present list of deceased members of the Pension Fund is based on our Data Base in which deceased members are registered following the information we receive regularly from the CERN Pension Fund Unit

Informations spéciales /Special Informations

1 - L'histoire du CERN = notre histoire

Dans le cadre du **Programme Alumni**, il est envisagé d'organiser une série de rencontres à caractère social autour d'un verre afin d'essayer d'identifier le contenu de photos montrant le passé du CERN. Si vous êtes intéressé à participer à de telles rencontres (ou à aider à les organiser), vous pouvez envoyer un courriel à

alumni.relations@cern.ch

1 - History of CERN = our History

In the framework of the **Alumni Project**, the project team is imagining a recurrent social event around a drink, with photos displayed for which content is today unknown. Would you be interested? Are there volunteers to help organize this event? If so, please send a message to

alumni.relations@cern.ch

2 - Recevoir le versement de sa pension sur une banque non-suisse

La Caisse de Pension nous a informés sur les possibilités pour un pensionné domicilié hors de Suisse de recevoir les virements de sa pension sur une banque non-suisse dans la mesure où cette banque a une succursale en suisse.

La règle essentielle pour que la Caisse puisse effectuer de tels virements est que le code IBAN (International Bank Account Number) du compte bancaire destinataire du virement commence par les lettres CH.

Des banques européennes ayant une filiale suisse et acceptant d'ouvrir un compte avec un IBAN du type CH... ... pour un pensionné domicilié hors de Suisse peuvent être acceptées par le système de paiement de la Caisse.

Quelques exemples sont connus.

Si vous rencontrez des difficultés pour ouvrir un compte, vous avez la possibilité de devenir sociétaire à l'association **AMFIE**, association coopérative financière des fonctionnaires internationaux.

Basée au Luxembourg, cette association propose des services proches de ceux d'une banque (carte de crédit, épargne,...). Beaucoup de bénéficiaires ont déjà trouvé cette solution très pratique.

Une fois sociétaire, la pension sera versée sur votre compte en Suisse et en francs suisse, il est ensuite possible de faire transférer le montant vers un autre compte dans une autre devise vers des banques correspondantes.

Tous les détails sur l'adhésion et les services financiers proposés sont accessibles sur :

<http://www.amfie.org>

2 - To receive the payment of your pension on a non-Swiss bank

The Pension Fund informed us about the possibility for a pensioner domiciled outside Switzerland to receive the transfers of his pension to a non-Swiss bank insofar as this bank has a branch in Switzerland.

The essential rule for the Pension Fund to make such transfers is that the IBAN (International Bank Account Number) of the bank account to which the transfer is to be made begins with the letters CH.

European banks having a Swiss subsidiary and agreeing to open an account with an IBAN of the type CH... ... for a pensioner domiciled outside Switzerland can be accepted by the Pension Fund's payment system.

Some examples are known.

If you are having difficulty opening an account, you have the opportunity to become a member of the association **AMFIE**, the financial cooperative association of international civil servants.

Based in Luxembourg, this association offers services similar to those of a bank (credit card, savings, etc.). Many beneficiaries have already found this solution very practical.

Once the beneficiary is a member of AMFIE, the pension will be paid into that account in Switzerland and in Swiss francs. Then it is possible to transfer the amount (automatically if desired) to another account in another currency of corresponding banks.

Full details on membership and financial services are available at:

<http://www.amfie.org>

